



DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 28 maja 2001 r.

Nr 53

TREŚĆ:
Poz.:

UMOWY MIĘDZYNARODOWE:

- 559 — Konwencja o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych w przewozie międzynarodowym, sporządzona w Genewie dnia 21 stycznia 1994 r. 3553
- 560 — Oświadczenie rządowe z dnia 18 grudnia 2000 r. w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych w przewozie międzynarodowym, sporządzonej w Genewie dnia 21 stycznia 1994 r. 3565
- 561 — Konwencja o uznawaniu rozwodów i separacji, sporządzona w Hadze dnia 1 czerwca 1970 r. 3567
- 562 — Oświadczenie rządowe z dnia 31 stycznia 2001 r. w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o uznawaniu rozwodów i separacji, sporządzonej w Hadze dnia 1 czerwca 1970 r. . . . 3579

OBWIESZCZENIE

- 563 — Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 19 marca 2001 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu ustawy o nasiennictwie 3587

559

KONWENCJA

**o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych w przewozie międzynarodowym
(Konwencja kontenerów pool),**

sporządzona w Genewie dnia 21 stycznia 1994 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 21 stycznia 1994 r. została sporządzona w Genewie Konwencja o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych w przewozie międzynarodowym w następującym brzmieniu:

Przekład

KONWENCJA**CONVENTION****o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych
w przewozie międzynarodowym
(Konwencja kontenerów pool)****on customs treatment of Pool containers used in
international transport
(Container Pool Convention)**

PREAMBUŁA

PREAMBLE

Umawiające się Strony,

The Contracting Parties,

świadome wzrastającej wagi międzynarodowego przewozu towarów w kontenerach,

Conscious of the increasing importance of international transport of goods in containers,

pragnąc zwiększyć wydajne wykorzystanie kontenerów w przewozie międzynarodowym,

Desiring to enhance the efficient use of containers in international transport,

mając na uwadze konieczność ułatwienia procedur administracyjnych w celu zmniejszenia przewozu pustych jednostek,

Considering the necessity to facilitate administrative procedures, in order to provide for a reduced transport of empty units,

uzgodniły, co następuje:

Have agreed as follows:

Rozdział I

Chapter I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

GENERAL

Artykuł 1

Article 1

Definicje**Definitions**

W rozumieniu niniejszej konwencji:

For the purposes of this Convention:

(a) określenie „należności i podatki przywozowe” oznacza cła i wszelkie inne płatności, podatki, opłaty lub inne należności, pobierane od przywozu towarów lub w związku z przywozem towarów, z wyjątkiem opłat i należności, których wysokość jest ograniczona do przybliżonych kosztów świadczonych usług;

(a) the term “import duties and taxes” shall mean Customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges which are collected on, or in connection with, the importation of goods, but not including fees and charges limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(b) określenie „kontener” oznacza urządzenie służące do przewozu (przenośną skrzynię, ruchomą cysterne lub inną podobną konstrukcję):

(b) the term “container” shall mean an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure):

(i) całkowicie lub częściowo zamknięte, stanowiące pomieszczenie przeznaczone do umieszczania w nim towarów;

(i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods;

(ii) o charakterze stałym i odpowiednio wytrzymałe, aby nadawało się do wielokrotnego użytku;

(ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;

(iii) skonstruowane specjalnie w celu ułatwienia przewozu towarów jednym lub większą ilością rodzajów środków transportu bez pośrednich przeładunków towarów;

(iii) specially designed to facilitate the transport of goods by one or more modes of transport without intermediate reloading;

(iv) skonstruowane w sposób zapewniający łatwą obsługę, zwłaszcza przy jego przenoszeniu z jednego środka transportu na inny;

(iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another;

(v) skonstruowane tak, aby można je było łatwo załadować i rozładować;

(v) designed to be easy to fill and to empty;

(vi) o pojemności co najmniej jednego metra sześciennego, z wyjątkiem kontenerów przeznaczonych do przewozów lotniczych;

(vi) having an internal volume of one cubic metre or more except for air freight containers;

„zdemontowane nadwozia” i „kontenery platformy” są traktowane jako kontenery;

“demountable bodies” and “platform flats” are to be treated as containers;

określenie „kontener” obejmuje standardowe kontenery przeznaczone do przewozów lotni-

the term “container” shall include standard air freight containers having an internal volume of

- czych o pojemności mniejszej niż jeden metr sześcienny, pod warunkiem że spełniają wymagania wymienione w podpunktach (i) do (v);
- określenie „kontener” obejmuje również akcesoria i wyposażenie kontenera odpowiednie dla danego typu kontenera, pod warunkiem że takie akcesoria i wyposażenie są przewożone razem z kontenerem. Określenie „kontener” nie obejmuje pojazdów, akcesoriów lub części zapasowych do pojazdów lub opakowań;
- (c) określenie „częściowo zamknięte”, użyte w stosunku do kontenerów w artykule 1 punkt (b) podpunkt (i), odnosi się do kontenerów składających się zazwyczaj z podłogi z nadbudową, która wyznacza przestrzeń ładunkową odpowiadającą przestrzeni kontenera zamkniętego. Nadbudowa jest zwykle wykonana z metalowych elementów tworzących szkielet kontenera. Kontenery tego typu mogą także posiadać jedną lub więcej ścian bocznych lub przednich. W niektórych przypadkach występuje tylko dach połączony z podłogą za pomocą podpór. Tego typu kontener używany jest w szczególności do przewozu ładunków przestrzennych (na przykład pojazdów samochodowych);
- (d) określenie „zdemontowalne nadwozie” oznacza pomieszczenie ładunkowe pozbawione środków napędowych, przeznaczone w szczególności do przewozu na pojeździe drogowym, którego podwozie i dolna rama nadwozia są specjalnie przystosowane do tego celu. Obejmuje ono również ruchome nadwozie będące pomieszczeniem ładunkowym przeznaczonym specjalnie do kombinowanego przewozu kolejowo-drogowego;
- (e) określenie „kontener platforma” oznacza platformę ładunkową, która nie posiada nadbudowy lub posiada jedynie nadbudowę częściową, ale ma taką samą długość i szerokość jak podstawa kontenera i wyposażona jest w górne i dolne instalacje naróżne umożliwiające użycie niektórych takich samych urządzeń zabezpieczających i podnośników;
- (f) określenie „naprawa” oznacza wyłącznie drobne rekonstrukcje i rutynową konserwację;
- (g) określenie „akcesoria i wyposażenie kontenera” obejmuje w szczególności następujące urządzenia, nawet jeżeli są usuwalne:
- (i) wyposażenie służące do kontroli, zmiany lub utrzymania temperatury wewnątrz kontenera;
 - (ii) drobne przyrządy, takie jak wskaźniki temperatury lub wstrząsów, przeznaczone do wykazywania lub rejestrowania zmian warunków otoczenia i wstrząsów;
 - (iii) wewnętrzne ścianki działowe, palety, półki, podpórki, wieszaki, płyty, pokrowce i podobne urządzenia przeznaczone do użycia w kontenerach;
- (h) określenie „pool” oznacza wspólne użytkowanie kontenerów ustalone na mocy porozumienia;
- (i) określenie „członek pool” oznacza użytkownika kontenerów, który jest stroną porozumienia ustanawiającego pool;
- (j) określenie „użytkownik” kontenera oznacza osobę, która, będąc lub nie będąc jego właścicielem,
- less than one cubic metre provided they fulfil the requirements of subparagraphs (i) to (v);
- the term “container” shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term “container” shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging;
- (c) the term “partially enclosed”, as applied to containers in article 1, subparagraph (b) (i), shall relate to containers generally consisting of a floor and a superstructure marking off a loading space equivalent to that of a closed container. The superstructure is generally made up of metal members forming the frame of a container. Containers of this type may also comprise one or more lateral or frontal walls. In some cases there is only a roof attached to the floor by uprights. This type of container is used in particular for the transport of bulky goods (motor cars, for example);
- (d) the term “demountable body” shall mean a load compartment which has no means of locomotion and which is designed in particular to be transported upon a road vehicle, the chassis of which, together with the underframing of the body is especially adapted for this purpose. It covers also a swap-body which is a load compartment designed especially for combined rail/road transport;
- (e) the term “platform flat” shall mean a loadable platform having no or an incomplete superstructure but having the same length and width as the base of a container and equipped with top and bottom corner fittings, so that some of the same securing and lifting devices can be used;
- (f) the term “repair” shall concern solely minor restoration and routine maintenance;
- (g) the term “accessories and equipment of the container” shall cover in particular the following devices even if they are removable:
- (i) equipment for controlling, modifying or maintaining the temperature inside the container;
 - (ii) small appliances, such as temperature or impact recorders, designed to indicate or record variations in environmental conditions and impact;
 - (iii) internal partitions, pallets, shelves, supports, hooks, sheets, bags and similar devices especially designed for use in containers;
- (h) the term “Pool” shall mean the use in common of containers established by an agreement;
- (i) the term “Pool member” shall mean the operator of containers who is a party to the agreement setting up the Pool;
- (j) the term “operator” of a container shall mean the person, who, whether or not its owner, has effec-

- sprawuje rzeczywistą kontrolę nad jego użytkowaniem;
- (k) określenie „osoba” oznacza zarówno osobę fizyczną, jak i prawną;
- (l) określenie „kompensacja ekwiwalentna” oznacza system pozwalający na powrotny wywóz lub powrotny przywóz kontenera tego samego typu, co kontener uprzednio przywieziony lub wywieziony;
- (m) określenie „ruch wewnętrzny” oznacza przewóz towarów załadowanych na terytorium Umawiającej się Strony w celu rozładunku na terytorium tej samej Umawiającej się Strony;
- (n) określenie „Umawiająca się Strona” oznacza państwo lub organizację regionalnej integracji gospodarczej, stroną niniejszej konwencji;
- (o) określenie „organizacja regionalnej integracji gospodarczej” oznacza organizację ustanowioną przez i składającą się z państw określonych w artykule 14 ustęp 1 i ustęp 2 niniejszej konwencji, posiadającą kompetencje do przyjmowania własnego ustawodawstwa, które jest wiążące dla jej państw członkowskich w odniesieniu do spraw regulowanych przez niniejszą konwencję, oraz posiadającą kompetencje do decydowania, zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami, o podpisaniu, ratyfikacji lub przystąpieniu do niniejszej konwencji;
- (p) określenie „ratyfikacja” oznacza ratyfikację, przyjęcie lub zatwierdzenie.
- tive control of its use;
- (k) the term “person” shall mean both natural and legal persons;
- (l) the term “equivalent compensation” shall mean the system which allows the re-exportation or re-importation of a container of the same type as that of another container previously imported or exported;
- (m) the term “internal traffic” shall mean the carriage of goods loaded in the territory of a Contracting Party for unloading at a place within the territory of the same Contracting Party;
- (n) the term “Contracting Party” shall mean a State or regional economic integration organization, party to this Convention;
- (o) the term “regional economic integration organization” shall mean an organization constituted by and composed of States referred to in article 14, paragraphs 1 and 2 of this Convention which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Member States, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to this Convention;
- (p) the term “ratification” shall mean ratification, acceptance or approval.

Artykuł 2

Article 2

Cel**Objective**

Niniejsza konwencja ma na celu ułatwienie wspólnego użytkowania kontenerów przez członków pool na zasadzie kompensacji ekwiwalentnej.

This Convention aims at facilitating the use in common of containers by members of a Pool, on the basis of equivalent compensation.

Artykuł 3

Article 3

Zakres stosowania**Scope**

Niniejsza konwencja ma zastosowanie w wymianie między Umawiającymi się Stronami kontenerów użytkowanych w ramach porozumienia pool, którego członkowie mają siedziby ustanowione na terytorium tych Umawiających się Stron.

This Convention shall apply to an exchange between Contracting Parties of containers for use as part of a Pool whose members are established in the territory of those Contracting Parties.

Artykuł 4

Article 4

Ułatwienia**Facilities**

Każda Umawiająca się Strona dokona odprawy kontenerów, o których mowa w artykule 3 niniejszej konwencji, bez pobierania należności i podatków przywozowych, zwalniając je od zakazów lub ograniczeń przywozowych o charakterze gospodarczym, bez ograniczeń dotyczących ich używania w ruchu wewnętrznym oraz bez wymagania podczas ich przywozu i wywozu dokumentów celnych i zabezpieczenia, jeśli spełnione są warunki ustalone w artykule 5 niniejszej konwencji.

Each Contracting Party shall grant admission to containers as referred to in article 3 of this Convention, without payment of import duties and taxes, free of import prohibitions or restrictions of an economic character, without limitations as to use in internal traffic and without requiring, on their importation and exportation, Customs documents and security, provided that the conditions laid down in article 5 of this Convention are complied with.

Artykuł 5

Warunki

1. Każda Umawiająca się Strona zastosuje ułatwienia wymienione w artykule 4 niniejszej konwencji wobec kontenerów użytkowanych w ramach pool, pod warunkiem że:

- (a) zostały one uprzednio wywiezione albo zostaną następnie powrotnie wywiezione lub jednakowa ilość kontenerów tego samego typu została uprzednio wywieziona albo zostanie następnie powrotnie wywieziona;
- (b) na mocy porozumienia ustanawiającego pool członkowie pool:
 - (i) wymieniają między sobą kontenery w ramach międzynarodowego przewozu towarów;
 - (ii) prowadzą dla każdego typu kontenerów rejestry przedstawiające przemieszczanie się kontenerów wymienianych w ten sposób;
 - (iii) zobowiązują się do dostarczenia sobie nawzajem takiej ilości kontenerów każdego typu, jaka jest niezbędna do wyrównania, w okresach dwunastomiesięcznych, zaległych bilansów na prowadzonych rachunkach, w celu zapewnienia utrzymania przez każdego członka pool równowagi pomiędzy ilością kontenerów każdego typu przekazanych do dyspozycji pool a ilością kontenerów pool tych samych typów będących w jego dyspozycji na terytorium Umawiającej się Strony, na którym ma on swoją siedzibę. Okres dwunastomiesięczny może zostać przedłużony przez właściwe władze celne tej Umawiającej się Strony.

2. Każda Umawiająca się Strona może zdecydować, czy kontenery przekazane do dyspozycji pool przez dowolnego członka pool mającego siedzibę na jej terytorium spełniają warunki zawarte w jej ustawodawstwie dotyczącym odprawy kontenerów i ich używania bez ograniczeń w ruchu wewnętrznym na jej terytorium.

3. Postanowienia ustępu 1 niniejszego artykułu stosuje się jedynie w przypadku, gdy:

- (a) kontenery noszą trwałe i oryginalne oznakowania uzgodnione na mocy porozumienia pool, które umożliwiają identyfikację kontenera;
- (b) porozumienie pool zostało podane do wiadomości władz celnych zainteresowanych Umawiających się Stron oraz zostało przez te władze zatwierdzone jako zgodne z postanowieniami niniejszej konwencji. Właściwe władze powiadomią Sekretarza Wykonawczego Europejskiej Komisji Gospodarczej Narodów Zjednoczonych o takim zatwierdzeniu, a także powiadomią go o zainteresowanych Umawiających się Stronach. Sekretarz Wykonawczy przekaze te informacje Umawiającym się Stronom, których to dotyczy.

Artykuł 6

Części zamienne służące do napraw

1. Jeśli porozumienie pool przewiduje włączenie do pool możliwych do zidentyfikowania części zamien-

Article 5

Conditions

1. Each Contracting Party shall apply the facilities of article 4 of this Convention to containers used in a Pool on the conditions that:

- (a) they have been previously exported or will be subsequently re-exported, or that an equal number of containers of the same type have been previously exported or will subsequently be re-exported;
- (b) under the agreement setting up the Pool, the Pool members:
 - (i) exchange among themselves containers in the course of international transport of goods;
 - (ii) keep records, for each type of container, showing the movement of containers so exchanged;
 - (iii) undertake to deliver to one another the number of containers of each type necessary to offset, over periods of 12 months, the outstanding balances of the accounts so kept, so as to ensure a balance for each Pool member between the number of containers of each type which he has placed at the disposal of the Pool and the number of Pool containers of these same types at his disposal in the territory of the Contracting Party in which he is established. The period of 12 months may be extended by the competent Customs authorities of that Contracting Party.

2. Each Contracting Party may decide whether containers placed at the disposal of the Pool by any Pool member established in its territory shall meet the conditions contained in its legislation concerning admission and unrestricted use in internal traffic on its territory.

3. The provisions of paragraph 1 of this article shall be applicable only if:

- (a) containers bear durable and unique marks agreed upon in the Pool agreement, which shall allow identification of the container;
- (b) the Pool agreement has been communicated to the Customs authorities of the Contracting Parties concerned, and these authorities have approved it as being in conformity with the provisions of this Convention. Competent authorities shall inform the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe of their approval and will also inform him of the names of the Contracting Parties concerned. The Executive Secretary transmits this information to the Contracting Parties concerned.

Article 6

Component parts for repair

1. When the Pool agreement foresees the setting up of a Pool for identifiable component parts used for

nych służących do napraw kontenerów pool, artykuły 4, 5 (ustępy 1, 2 oraz 3 punkt (b)) i 9 niniejszej konwencji stosuje się odpowiednio do tych części zamiennych.

2. Jeśli porozumienie pool nie przewiduje włączenia do pool części zamiennych służących do napraw kontenerów pool, odprawa czasowa tych części zamiennych zostanie dokonana bez pobierania należności przywozowych i podatków, bez stosowania zakazów lub ograniczeń przywozowych o charakterze gospodarczym, bez przedstawiania dokumentów celnych wymaganych w związku z przywozem i powrotnym wywozem oraz bez dostarczania formy zabezpieczenia.

Jeśli przepisy powyższego ustępu nie mogą być zastosowane, od osoby, której przyznaje się ułatwienia w odprawie czasowej, można zażądać, zamiast dokumentu celnego oraz zabezpieczenia na części zapasowe, zobowiązania na piśmie do:

- (a) dostarczenia władzom celnym wykazu części zamiennych wraz z zobowiązaniem do ich powrotnego wywozu; oraz
- (b) zapłacenia należności i podatków przywozowych w takiej wysokości, jaka może być wymagana w przypadku niedotrzymania warunków odprawy czasowej.

Części zamienne poddane odprawie czasowej, które nie zostały wykorzystane do napraw, zostaną powrotnie wywiezione w ciągu sześciu miesięcy od daty przywozu. Okres ten może zostać jednak przedłużony przez właściwe władze celne.

3. Zastąpione części powrotnie niewywiezione, zgodnie z przepisami zainteresowanego kraju oraz możliwą decyzją władz celnych tego kraju, zostaną:

- (a) obciążone należnościami i podatkami przywozowymi, którym podlegają w czasie i w stanie, w jakim zostały zgłoszone;
- (b) przekazane nieodpłatnie właściwym władzom tego kraju; lub
- (c) zniszczone pod kontrolą urzędową, na koszt zainteresowanych stron.

Artykuł 7

Akcesoria i wyposażenie kontenerów

1. Jeśli porozumienie pool przewiduje włączenie do pool możliwych do zidentyfikowania akcesoriów i wyposażenia kontenerów, które są przywożone z kontenerem pool z przeznaczeniem do powrotnego wywozu oddzielnie lub z innym kontenerem pool bądź są przywożone oddzielnie z przeznaczeniem powrotnego wywozu z kontenerem pool, artykuły 4, 5 (ustępy 1, 2 oraz 3 punkt (b)) i 9 niniejszej konwencji stosuje się *mutatis mutandis* do tych akcesoriów i wyposażenia.

2. Jeśli porozumienie pool nie przewiduje włączenia do pool akcesoriów i wyposażenia kontenerów przywożonych z kontenerem pool z przeznaczeniem do powrotnego wywozu oddzielnie bądź z innym kontenerem pool lub przywożonych oddzielnie z przeznaczeniem do powrotnego wywozu z kontenerem pool:

the repair of the Pool containers, articles 4, 5 (paragraphs 1, 2 and 3 (b)) and 9 of this Convention shall apply *mutatis mutandis* to those component parts.

2. When the Pool agreement does not foresee the setting up of a Pool for the component parts used for the repair of the Pool containers, temporary admission without payment of import duties and taxes, and without application of import prohibitions or restrictions of economic character shall be granted to these component parts without the production of Customs documents being required on their importation and re-exportation and without the furnishing of a form of security.

When the provisions of the preceding paragraph cannot be applied, in lieu of a Customs document and security for spare parts, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to undertake in writing:

- (a) to supply to the Customs authorities a list of component parts with an undertaking to re-export; and
- (b) to pay such import duties and taxes as may be required in the case where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.

Component parts granted temporary admission not used for repair shall be re-exported within six months from the date of importation. However, this period may be extended by the competent Customs authorities.

3. Replaced parts not re-exported shall, in conformity with the regulations of the country concerned and as the Customs authorities of that country may authorize, be:

- (a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which, they are presented;
- (b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of that country; or
- (c) destroyed, under official supervision at the expense of the parties concerned.

Article 7

Accessories and equipment of containers

1. When the Pool agreement foresees the setting up of a Pool for identifiable accessories and equipment of containers, which are either imported with a container of the Pool to be re-exported separately or with another container of the Pool, or imported separately to be re-exported with a container of the Pool, articles 4, 5 (paragraphs 1, 2 and 3 (b)) and 9 of this Convention shall apply *mutatis mutandis* to those accessories and equipment.

2. When the Pool agreement does not foresee the setting up of a Pool for the accessories and equipment of containers, which are either imported with a container of the Pool to be re-exported separately or with another container of the Pool, or imported separately to be re-exported with a container of the Pool:

- (a) stosuje się wobec takich akcesoriów i wyposażenia przepisy artykułu 6 ustęp 2;
- (b) każda Umawiająca się Strona zachowuje prawo do odmowy dokonania odprawy czasowej akcesoriów i wyposażenia, które są przedmiotem sprzedaży, sprzedaży ratalnej, dzierżawy lub umowy o podobnym charakterze, zawartej przez osobę zamieszkałą na stałe lub mającą siedzibę na jej terytorium;
- (c) pomimo obowiązku powrotnego wywozu w okresie ustalonym w artykule 6 ustęp 2, który stosuje się wobec akcesoriów i wyposażenia, na mocy punktu a) niniejszego ustępu, nie będzie wymagany powrotny wywóz poważnie uszkodzonych akcesoriów i wyposażenia, jeśli, zgodnie z przepisami zainteresowanego kraju oraz możliwą decyzją władz celnych tego kraju, zostaną one:
- (i) obciążone należnościami i podatkami przywzowowymi, którym podlegają w czasie i w stanie, w jakim zostały zgłoszone;
 - (ii) przekazane nieodpłatnie właściwym władzom tego kraju, lub
 - (iii) zniszczone pod kontrolą urzędową na koszt zainteresowanych stron, przy czym pozostałe po nich części i materiały zostaną obciążone należnościami i podatkami przywzowowymi, którym podlegają w czasie i w stanie, w jakim zostały zgłoszone.

Artykuł 8

Regionalne organizacje integracji gospodarczej

1. Dla celów niniejszej konwencji terytoria Umawiających się Stron, które tworzą regionalną organizację integracji gospodarczej, mogą być uważane za jedno terytorium.

2. Żadne z postanowień niniejszej konwencji nie wyklucza prawa regionalnej organizacji integracji gospodarczej, będącej Umawiającą się Stroną niniejszej konwencji, do wprowadzania specjalnych postanowień stosowanych podczas użytkowania kontenerów pool na terytorium tej organizacji, pod warunkiem że postanowienia te nie ograniczają ułatwień zapewnionych przez niniejszą konwencję.

Artykuł 9

Kontrola

1. Każda Umawiająca się Strona ma prawo do przeprowadzania kontroli dotyczących właściwego stosowania niniejszej konwencji.

2. Członkowie pool mający swoje siedziby na terytorium Umawiającej się Strony dostarczają władzom celnym tej Umawiającej się Strony, na ich wniosek, wykaz numerów kontenerów przekazanych do dyspozycji pool oraz podadzą ilość kontenerów pool każdego typu na jej terytorium.

Artykuł 10

Naruszenia konwencji

1. Sprawca jakiegokolwiek naruszenia postanowień niniejszej konwencji podlega na terytorium Uma-

- (a) the provisions of article 6, paragraph 2, shall apply to these accessories and equipment;
- (b) each Contracting Party reserves the right not to grant temporary admission to accessories and equipment which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature concluded by a person resident or established in its territory;
- (c) notwithstanding the requirement of the period for the re-exportation laid down in article 6, paragraph 2, which shall apply to accessories and equipment by virtue of point (a) of this article, seriously damaged accessories and equipment shall not be required to be re-exported provided that, in conformity with the regulations of the country concerned and as the Customs authorities of that country may authorize, they are:
- (i) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which, they are presented;
 - (ii) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of that country; or
 - (iii) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any parts or materials salvaged being subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which, they are presented.

Article 8

Regional economic integration organizations

1. For the purpose of this Convention, the territories of Contracting Parties which form a regional economic integration organization may be taken to be a single territory.

2. Nothing in this Convention shall prevent a regional economic integration organization Contracting Party to this Convention, from enacting special provisions applicable to the use of Pool containers in the territory of that organization, provided those provisions do not reduce the facilities provided for by this Convention.

Article 9

Controls

1. Each Contracting Party shall have the right to carry out controls regarding the correct application of this Convention.

2. Pool members established in the territory of a Contracting Party shall provide the Customs authorities of that Contracting Party, on their request, with the list of the numbers of containers placed at the disposal of the Pool, and the number of Pool containers of each type in its territory.

Article 10

Infringements

1. Any infringement of the provisions of this Convention shall render the perpetrator liable, on the

wiającej się Strony, na którym dokonano naruszenia, środkiem przewidzianym przez prawo tej Umawiającej się Strony.

2. Jeżeli nie można określić, na jakim terytorium popełniono nadużycie, uważa się, że zostało popełnione na terytorium tej Umawiającej się Strony, na którym je ujawniono.

Artykuł 11

Wymiana informacji

Umawiające się Strony będą przekazywać sobie wzajemnie, na wniosek oraz w stopniu dopuszczonym przez ich ustawodawstwa, informacje niezbędne do wykonywania postanowień niniejszej konwencji.

Artykuł 12

Rozszerzenie zakresu ułatwień

Niniejsza konwencja nie wyklucza rozszerzenia ułatwień, jakie Umawiające się Strony przyznają lub mogą chcieć przyznać na mocy postanowień jednostronnych bądź umów dwustronnych lub wielostronnych, pod warunkiem że ułatwienia takie nie utrudnią stosowania postanowień niniejszej konwencji.

Artykuł 13

Klauzula bezpieczeństwa

Niniejsza konwencja nie narusza postanowień dotyczących konkurencji stosowanych przez jedną lub kilka Umawiających się Stron.

Rozdział II

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 14

Podpisanie, ratyfikacja i przystąpienie

1. Państwa członkowskie Narodów Zjednoczonych lub ich wyspecjalizowanych agend mogą stać się Umawiającymi się Stronami niniejszej konwencji poprzez:

- (a) podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji;
- (b) złożenie dokumentu ratyfikacyjnego po uprzednim podpisaniu konwencji z zastrzeżeniem ratyfikacji;
- (c) złożenie dokumentu przystąpienia.

2. Każde państwo, inne niż państwa wymienione w ustępie 1 niniejszego artykułu, do którego zaproszenie w tym celu zostało skierowane przez depozytariusza na wniosek Komitetu Administracyjnego, może stać się Umawiającą się Stroną niniejszej konwencji, przystępując do niej po jej wejściu w życie.

3. Każda regionalna organizacja integracji gospodarczej może, zgodnie z postanowieniami zawartymi w ustępie 1 niniejszego artykułu, stać się Umawiającą się Stroną niniejszej konwencji. Taka organizacja, Umawiająca się Strona niniejszej konwencji, powiadomi depozytariusza

territory of the Contracting Party in which the infringement was committed, to any measures provided for by the laws of that Contracting Party.

2. When it is not possible to determine the territory on which an irregularity has been committed, it shall be deemed to have been committed on the territory of the Contracting Party where it was detected.

Article 11

Exchange of information

The Contracting Parties shall communicate to each other, on demand and in so far as their laws permit, the information required to implement the provisions of this Convention.

Article 12

Greater facilities

This Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant either by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements provided that such facilities do not impede the application of the provisions of this Convention.

Article 13

Safeguard clause

This Convention shall not affect the provisions regarding competition applicable in one or several Contracting Parties.

Chapter II

FINAL PROVISIONS

Article 14

Signature, ratification and accession

1. Member States of the United Nations or its specialized agencies may become Contracting Parties to this Convention by:

- (a) signature without reservation of ratification;
- (b) depositing an instrument of ratification, after signature subject to ratification;
- (c) depositing an instrument of accession.

2. Any State other than those referred to in paragraph 1 of this article, to which an invitation to that effect has been addressed by the depositary at the request of the Administrative Committee, may become a Contracting Party to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. Any regional economic integration organization may become, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article, a Contracting Party to this Convention. Such organization, Contracting Party to this Convention, shall inform the depositary of its

sza o swoich kompetencjach oraz wszelkich późniejszych ich zmianach, odnośnie do spraw regulowanych niniejszą konwencją. Zainteresowana organizacja, w sprawach leżących w jej kompetencjach, będzie korzystać z praw i wypełniać zobowiązania, które niniejsza konwencja przyznaje i nakłada na państwa będące Umawiającymi się Stronami niniejszej konwencji. W sprawach leżących w kompetencjach organizacji, o których został powiadomiony depozytariusz, państwa członkowskie tej organizacji, będące jednocześnie Umawiającymi się Stronami niniejszej konwencji, nie będą upoważnione do indywidualnego korzystania z przyznanych praw, włączając w to między innymi prawo do głosowania.

4. Niniejsza konwencja będzie otwarta do podpisania od dnia 15 kwietnia 1994 r. do dnia 14 kwietnia 1995 r. włącznie w Biurze Narodów Zjednoczonych w Genewie. Po tej dacie będzie ona otwarta do przystąpienia.

Artykuł 15

Zastrzeżenia

Każda Umawiająca się Strona może zgłosić zastrzeżenia do artykułu 6 ustęp 2 i artykułu 7 ustęp 2 odnośnie do wymagania dokumentów celnych i zabezpieczenia. Każda Umawiająca się Strona, która zgłosiła zastrzeżenia, może w każdej chwili wycofać je, częściowo lub w całości, w drodze notyfikacji skierowanej do depozytariusza, podając przy tym datę, z którą takie wycofanie zacznie obowiązywać.

Artykuł 16

Wejście w życie

1. Niniejsza konwencja wchodzi w życie po upływie sześciu miesięcy od daty podpisania jej bez zastrzeżenia ratyfikacji lub złożenia dokumentów ratyfikacyjnego lub przystąpienia przez pięć państw lub regionalnych organizacji integracji gospodarczej, o których mowa w artykule 14 ustępy 1 i 3. Dla celów niniejszego ustępu nie zalicza się podpisania bez zastrzeżenia ratyfikacji lub złożenia dokumentu przez regionalną organizację integracji gospodarczej jako dodatkowego do podpisania bez zastrzeżenia ratyfikacji lub złożenia dokumentów przez państwa członkowskie.

2. Niniejsza konwencja wejdzie w życie dla pozostałych państw lub regionalnych organizacji integracji gospodarczej, o których mowa w artykule 14 ustępy 1 do 3, po upływie sześciu miesięcy od daty podpisania bez zastrzeżenia ratyfikacji lub złożenia dokumentu ratyfikacyjnego lub przystąpienia.

3. Każdy dokument ratyfikacyjny lub przystąpienia, złożony po wejściu w życie zgłoszonej zgodnie z artykułem 21 poprawki do niniejszej konwencji, będzie uważany za odnoszący się do niniejszej konwencji z poprawką.

4. Każdy taki dokument złożony po przyjęciu poprawki, ale przed jej wejściem w życie, będzie uważany za odnoszący się do niniejszej konwencji z poprawką od dnia, w którym ta poprawka wejdzie w życie.

5. Niniejsza konwencja będzie stosowana wobec danego porozumienia pool tylko wtedy, gdy wszystkie

competence and any subsequent changes thereto, with respect to the matters governed by this Convention. The organization concerned shall, for the matters within its competence, exercise the rights and fulfil the responsibilities which this Convention confers on States which are Contracting Parties to this Convention. In matters within the competence of the organization, of which the depositary has been informed, the member States of the organization, which are Contracting Parties to this Convention, shall not be entitled to exercise individually these rights, including inter alia the right to vote.

4. This Convention shall be open for signature from 15 April 1994 to 14 April 1995 inclusive, at the Office of the United Nations in Geneva. Thereafter, it shall be open for accession.

Article 15

Reservations

Any Contracting Party may enter reservations to paragraph 2 of articles 6 and 7, concerning the requirement of Customs document and security. Any Contracting Party which has entered reservations may withdraw them, in whole or in part, at any time, by notification to the depositary specifying the date on which such withdrawal takes effect.

Article 16

Entry into force

1. This Convention shall enter into force six months after the date on which five States or regional economic integration organizations referred to in article 14, paragraphs 1 and 3, have signed this Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession. For the purpose of this paragraph, any signature without reservation of ratification of, or any instrument deposited by, such a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those of its member States.

2. This Convention shall enter into force for all additional States or regional economic integration organizations referred to in article 14, paragraphs 1, 2 and 3, six months after the date of signature — without reservation of ratification, or of deposit of instruments of ratification or accession.

3. Any instrument of ratification or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Convention in accordance with article 21 shall be deemed to apply to this Convention as amended.

4. Any such instrument deposited after an amendment has been accepted but before it has entered into force shall be deemed to apply to this Convention as amended on the date when the amendment enters into force.

5. This Convention shall apply to a specific Pool only when all the States or regional economic integration

państwa lub regionalne organizacje integracji gospodarczej objęte tym porozumieniem są Umawiającymi się Stronami niniejszej konwencji.

Artykuł 17

Wypowiedzenie

1. Każda Umawiająca się Strona może wypowiedzieć niniejszą konwencję w drodze notyfikacji skierowanej do depozytariusza.

2. Wypowiedzenie zaczyna obowiązywać z upływem piętnastu miesięcy od daty otrzymania przez depozytariusza dokumentu wypowiedzenia.

Artykuł 18

Wygaśnięcie

Jeśli po wejściu w życie niniejszej konwencji liczba Umawiających się Stron będzie wynosić w dowolnym okresie następujących po sobie dwunastu miesięcy mniej niż pięć, konwencja przestanie obowiązywać z końcem tego dwunastomiesięcznego okresu. Dla celów niniejszego artykułu nie zalicza się przynależności regionalnej organizacji integracji gospodarczej jako dodatkowej do przynależności jej państw członkowskich.

Artykuł 19

Komitet Administracyjny

1. Ustanawia się Komitet Administracyjny (dalej zwany „Komitetem”), który będzie analizował funkcjonowanie niniejszej konwencji, rozpatrywał wszelkie zaproponowane do niej poprawki oraz środki mające na celu zapewnienie jednolitej interpretacji konwencji i jednolitego jej stosowania.

2. Członkami Komitetu będą Umawiające się Strony. Komitet może podjąć decyzję pozwalającą właściwym organom administracji każdego państwa lub regionalnej organizacji integracji gospodarczej, która nie jest Umawiającą się Stroną, lub przedstawicielom organizacji międzynarodowych na uczestniczenie w sesjach Komitetu w charakterze obserwatorów podczas omawiania spraw, którymi są zainteresowani.

3. Sekretarz Wykonawczy Europejskiej Komisji Gospodarczej Narodów Zjednoczonych (dalej zwany „Sekretarzem Wykonawczym”) zapewni Komitetowi obsługę sekretariatu.

4. Na każdej ze swoich sesji Komitet dokona wyboru przewodniczącego i wiceprzewodniczącego.

5. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron przekażą Sekretarzowi Wykonawczemu propozycje poprawek do niniejszej konwencji wraz z uzasadnieniem, jak również wszelkie wnioski o włączenie punktów do porządku dziennego sesji Komitetu. Sekretarz Wykonawczy przekaże te informacje właściwym organom administracji Umawiających się Stron oraz depozytariuszowi.

organizations concerned by that Pool have become Contracting Parties to this Convention.

Article 17

Denunciation

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the depositary.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the depositary of the notification of denunciation.

Article 18

Termination

If, after the entry into force of this Convention, the number of Contracting Parties is for any period of twelve consecutive months reduced to less than five, the Convention shall cease to have effect from the end of the twelve-month period. For the purpose of the present article, the presence of a regional economic integration organization shall not be counted as additional to its Member States.

Article 19

Administrative Committee

1. There shall be established an Administrative Committee (hereinafter called “the Committee”) to consider the operation of the present Convention, to consider any amendments proposed thereto and to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application thereof.

2. The Contracting Parties shall be members of the Committee. The Committee may decide that the competent administration of any State or regional economic integration organization which is not a Contracting Party, or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.

3. The Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe, (hereinafter called the “Executive Secretary”) shall provide the Committee with secretariat services.

4. The Committee shall, on the occasion of every session, elect a Chairman and a Vice-Chairman.

5. The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the Executive Secretary proposals for amendments to the present Convention and the reasons therefor, together with any requests for the inclusion of items on the agenda of the sessions of the Committee. The Executive Secretary shall bring these communications to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and to the depositary.

6. Sekretarz Wykonawczy zwoła Komitet:

- (a) dwa lata po wejściu niniejszej konwencji w życie;
- (b) następnie w terminie wyznaczonym przez Komitet, ale nie rzadziej niż co pięć lat;
- (c) na wniosek właściwych organów administracji co najmniej dwóch Umawiających się Stron.

Roześle on właściwym organom administracji Umawiających się Stron oraz obserwatorom, o których mowa w ustępie 2 niniejszego artykułu, projekt porządku dziennego przynajmniej sześć tygodni przed posiedzeniem Komitetu.

7. Zgodnie z decyzją Komitetu, podjętą na mocy postanowień ustępu 2 niniejszego artykułu, Sekretarz Wykonawczy zaprosi do wzięcia udziału w sesjach Komitetu w charakterze obserwatorów właściwe organy administracji państw i organizacji, o których mowa we wspomnianym ustępie 2.

8. Korum wymagane do podejmowania decyzji wynosi przynajmniej jedną trzecią liczby Umawiających się Stron. Dla celów niniejszego ustępu obecność regionalnej organizacji integracji gospodarczej nie będzie liczona jako dodatkowa do obecności jej państw członkowskich.

9. Propozycje zostaną poddane głosowaniu. Każda Umawiająca się Strona reprezentowana na posiedzeniu dysponuje jednym głosem, z wyjątkiem przypadków, o których mowa w ustępie 10 niniejszego artykułu. Propozycje inne niż te, które dotyczą poprawek, przyjmowane będą przez Komitet większością głosów obecnych i głosujących członków. Propozycje poprawek przyjmowane będą większością dwóch trzecich głosów oddanych przez obecnych i głosujących członków.

10. W przypadku zastosowania artykułu 14 ustęp 3, regionalne organizacje integracji gospodarczej, które są Umawiającymi się Stronami niniejszej konwencji, w przypadku głosowania, będą dysponować jedynie liczbą głosów przyznanych ich państwom członkowskim będącym Umawiającymi się Stronami niniejszej konwencji.

11. Przed zamknięciem sesji Komitet przyjmie sprawozdanie.

12. W razie braku odpowiednich postanowień w niniejszym artykule, stosuje się przepisy proceduralne Europejskiej Komisji Gospodarczej Narodów Zjednoczonych, chyba że Komitet zadecyduje inaczej.

Artykuł 20**Rozstrzygnięcie sporów**

1. Każdy spór między dwiema lub większą liczbą Umawiających się Stron dotyczący interpretacji lub zastosowania niniejszej konwencji będzie rozstrzygany, w miarę możliwości, w drodze bezpośrednich negocjacji między tymi stronami.

2. Każdy spór nierozstrzygnięty w drodze bezpośrednich negocjacji będzie przedkładany przez Uma-

6. The Executive Secretary shall convene the Committee:

- (a) two years after the Convention has entered into force;
- (b) thereafter, at a date fixed by the Committee, but not less frequently than every five years;
- (c) at the request of the competent administrations of at least two Contracting Parties.

He shall circulate the draft agenda to the competent administrations of the Contracting Parties and to the observers referred to in paragraph 2 of this article, at least six weeks before the Committee meets.

7. On the decision of the Committee taken by virtue of the provisions of paragraph 2 of this article, the Executive Secretary shall invite the competent administrations of the States and the organizations referred to in the said paragraph 2 to be represented by observers at the sessions of the Committee.

8. A quorum consisting of not less than one-third of the Contracting Parties is required for the purposes of taking decisions. For the purpose of this paragraph, the presence of a regional economic integration organization shall not be counted as additional to its member States.

9. Proposals shall be put to the vote. Except as provided in paragraph 10 of this article, each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than proposals for amendments shall be adopted by the Committee by a majority of the members present and voting. Proposals for amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the members present and voting.

10. Where article 14, paragraph 3 applies, the regional economic integration organizations, Contracting Parties to this Convention, shall have, in case of voting, only a number of votes equal to the total votes allotted to their member States which are Contracting Parties to this Convention.

11. Before the closure of its session, the Committee shall adopt a report.

12. In the absence of relevant provisions in this article, the Rules of Procedure of the United Nations Economic Commission for Europe shall be applicable unless the Committee decides otherwise.

Article 20**Settlement of disputes**

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, in so far as possible, be settled by direct negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by direct negotiation shall be referred by the Contracting Parties in

wiające się Strony pozostające w sporze Komitetowi, który rozpatrzy go i wyda zalecenia w celu jego rozstrzygnięcia.

3. Umawiające się Strony pozostające w sporze mogą z góry wyrazić zgodę na przyjęcie zaleceń Komitetu jako wiążących.

Artykuł 21

Procedura wprowadzania poprawek

1. Zgodnie z artykułem 19 niniejszej konwencji Komitet może zalecić wprowadzenie poprawek do niniejszej konwencji.

2. Tekst każdej tak zaleczonej poprawki zostanie podany przez depozytariusza do wiadomości wszystkich Umawiających się Stron niniejszej konwencji oraz innych sygnatariuszy.

3. Każda zalecona poprawka, która została podana do wiadomości zgodnie z postanowieniami ustępu 2 niniejszego artykułu, wejdzie w życie w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron trzy miesiące po upływie osiemnastu miesięcy od daty podania do wiadomości zaleczonej poprawki, jeżeli w tym okresie żaden sprzeciw do zaleczonej poprawki nie został notyfikowany depozytariuszowi przez Umawiającą się Stronę.

4. Jeśli sprzeciw do zaleczonej poprawki został notyfikowany depozytariuszowi przez Umawiającą się Stronę przed upływem okresu osiemnastu miesięcy, o którym mowa w ustępie 3 niniejszego artykułu, poprawka taka będzie uznana za nieprzyjętą i nie będzie miała żadnej mocy obowiązującej.

Artykuł 22

Depozytariusz

1. Jako depozytariusza niniejszej konwencji wyznacza się Sekretarza Generalnego Narodów Zjednoczonych.

2. Funkcje Sekretarza Generalnego Narodów Zjednoczonych jako depozytariusza będą takie, jak wymieniono to w części VII Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów, sporządzonej w Wiedniu dnia 23 maja 1969 r.

3. W razie zaistnienia jakichkolwiek rozbieżności między Umawiającą się Stroną a depozytariuszem co do wykonywania jego funkcji, depozytariusz lub Umawiająca się Strona zwróci na ten fakt uwagę pozostałym Umawiającym się Stronom i sygnatariuszom lub, o ile zaistnieje taka potrzeba, Komitetowi.

Artykuł 23

Rejestracja i teksty autentyczne

Zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych niniejsza konwencja zostanie zarejestrowana w Sekretariacie Narodów Zjednoczonych.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, będąc do tego należycie upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

dispute to the Committee which shall consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Committee as binding.

Article 21

Amendment procedure

1. In accordance with article 19 of this Convention, the Committee may recommend amendments to this Convention.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the depositary to all Contracting Parties to this Convention and to the other signatories.

3. Any recommended amendment communicated in accordance with paragraph 2 of this article shall enter into force with respect to all Contracting Parties three months after the expiry of a period of eighteen months following the date of communication of the recommended amendment if no objection to the recommended amendment has been notified during that period to the depositary by a Contracting Party.

4. If an objection to the recommended amendment has been notified to the depositary by a Contracting Party before the expiry of the period of eighteen months specified in paragraph 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

Article 22

Depositary

1. The Secretary-General of the United Nations is designated as the depositary of this Convention.

2. The functions of the Secretary-General of the United Nations as depositary shall be as set out in Part VII of the Vienna Convention on the Law of Treaties, concluded at Vienna on 23 May 1969.

3. In the event of any difference appearing between a Contracting Party and the depositary as to the performance of the latter's functions, the depositary or that Contracting Party shall bring the question to the attention of the other Contracting Parties and the signatories or, where appropriate, to the Committee.

Article 23

Registration and authentic texts

In accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the secretariat of the United Nations.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Sporządzono w Genewie dnia dwudziestego pierwszego stycznia tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego czwartego roku w jednym egzemplarzu, w językach arabskim, chińskim, angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim, przy czym sześć tych tekstów jest jednakowo autentycznych.

Done at Geneva, this twenty-first day of January 1994 in a single copy in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, the six texts being equally authentic.

- Po zapoznaniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
 - jest ona przyjęta, ratyfikowana oraz potwierdzona z zastrzeżeniem wskazanym w załączniku do niniejszego aktu,
 - będzie ona niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 17 kwietnia 2000 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

Prezes Rady Ministrów: *J. Buzek*

Załącznik

ZASTRZEŻENIE

Ratyfikując Konwencję o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych w przewozie międzynarodowym, sporządzoną w Genewie dnia 21 stycznia 1994 r., Rzeczpospolita Polska w oparciu o postanowienie artykułu 15 tej konwencji zgłasza następujące zastrzeżenie:

Stosownie do artykułu 6 ustęp 2 i artykułu 7 ustęp 2 konwencji ustawodawstwo Rzeczypospolitej Polskiej może wymagać, w pewnych okolicznościach, wystawienia dokumentów celnych i dostarczenia formy zabezpieczenia na części zamienne do naprawy oraz na akcesoria i wyposażenie kontenerów.

Te okoliczności to:

- przypadki poważnego ryzyka niedopełnienia obowiązku powrotnego wywozu oraz
- przypadki, gdy nie jest całkowicie pewne uiszczenie mogącego powstać długu celnego.

560

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 grudnia 2000 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych w przewozie międzynarodowym, sporządzonej w Genewie dnia 21 stycznia 1994 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 14 ustęp 1 Konwencji o traktowaniu celnym kontenerów pool używanych w przewozie międzynarodowym, sporządzonej w Genewie dnia